

## INDICE

- 7 ANTONIO NICOLA AUGENTI  
*Presentazione*
- 9 GIOVANNI DOTOLI - MARIO SELVAGGIO  
*Attualità di Fabrizio De André*
- 11 GIUSEPPE PARLATO  
*Saluti*
- 15 GIANNI BORGNA  
*Le fonti musicali e culturali di Fabrizio De André*
- 19 SIMONETTA BARTOLINI  
*Tradurre la letteratura in canzone*
- 29 GIOVANNI DOTOLI  
*Fabrizio De André traduttore della parola euro-mediterranea*
- 41 CELESTE BOCCUZZI  
*Lingue a contatto e traduzione:  
Fabrizio De André tra musica e poesia*
- 51 MARCO SCOLLO LAVIZZARI  
*Fabrizio De André e «La buona novella»:  
il Figlio dell'Uomo nel Decalogo di Dio*
- 61 CLAUDIA GASPARINI  
*La produzione di Leonard Cohen  
nella rilettura di Fabrizio De André*
- 77 MASSIMO VIZZACCARO  
*Esplorando «Spoon River» sulla rotta Masters-Pivano-De André*
- 89 ANITA JOY WESTON  
*Text without Notes: «Durango» e dintorni*

- 244    *Indice*
- 101    MARCELLA LEOPIZZI  
*Fabrizio De André traduit « Mourir pour des idées »  
de Georges Brassens*
- 117    NICOLETTA MARINI  
*Fabrizio De André traduttore medievale?*
- 133    MARIO SELVAGGIO  
*«Preghiera in gennaio» fra traduzione e creazione letteraria:  
la «Prière» di Francis Jammes nella suggestiva  
rivisitazione deandreiana*
- 149    VALERIA ZOTTI  
*La variation diaphasique et diastratique  
dans les chansons de Brassens traduites par De André*
- 163    ARMANDO CAPANNOLO  
*Dal rimpianto del passato alla sua reinvenzione:  
De André traduce «Les passantes» di Antoine Pol*
- 177    ANNALISA DEL MONDO  
*Dalla parte dei diseredati e degli emarginati:  
la «Ballade des pendus» di Villon nel rifacimento di De André*
- 187    FABIANA LOTITO  
*«Chacun de vous est concerné» vs «Canzone del Maggio»:  
Dominique Grange e Fabrizio De André  
tra impegno civile e disincanto*
- 197    GABRIELLA MASSARO  
*Tra presente e passato, reale e immaginario:  
Fabrizio De André traduce «Desolation row» di Bob Dylan*
- 207    LUCILLA PELAGALLI  
*L'intimità di un incontro, la celebrazione della sensualità:  
De André traduce «Dans l'eau de la claire fontaine» di Brassens*
- 217    MARIO SELVAGGIO - VALENTINA FRABOTTA  
*Bibliografia deandreiana*